

# Begriffsliste

Zahlen und Fakten - Statistiken Personal



<sup>b</sup>  
UNIVERSITÄT  
BERN

DEUTSCH	ENGLISH	FRANCAIS
<b>Tabellentitel:</b>	<b>Table headings:</b>	<b>Intitulés des tableaux:</b>
Tabelle 20a: Vollzeitäquivalente nach Personalgruppen und Geschlecht	Table 20a: FTEs by staff group and gender	Tableau 20a: EPT par groupes de personnel et sexe
Tabelle 20b: Personen nach Personalgruppen und Geschlecht	Table 20b: Persons by staff group and gender	Tableau 20b: Personnes par groupes de personnel et sexe
Tabelle 22a: Vollzeitäquivalente Ausländeranteil	Table 22a: FTEs international proportion	Tableau 22a: EPT part d'étrangers
Tabelle 22b: Personen Ausländeranteil	Table 22b: Persons international proportion	Tableau 22b: Personnes part d'étrangers
Tabelle 23: Personen nach Nationalitaet	Table 23: Persons by nationality	Tableau 23: Personnes par nationalité
Tabelle 24: Personen nach Teilzeitanstellung	Table 24: Persons by part-time employment	Tableau 24: Personnes employées à temps partiel
Tabelle 25a: Vollzeitäquivalente nach Finanzquellen	Table 25a: FTEs by sources of finance	Tableau 25a: EPT par sources financières
Tabelle 25b: Personen nach Finanzquellen	Table 25b: Persons by sources of finance	Tableau 25b: Personnes par sources financières
Tabelle 27: Personen Qualifikationsstellen	Table 27: Persons qualification positions	Tableau 27: Personnes postes qualifiés
Tabelle 28a: VZÄ Prof und Oberer Mittelbau nach Geschlecht	Table 28a: FTEs professors and higher intermediate staff by gender	Tableau 28a: EPT prof. et corps intermédiaire supérieur par sexe
Tabelle 28b: Personen Prof und Oberer Mittelbau nach Geschlecht	Table 28b: Professors and higher intermediate staff by gender	Tableau 28b: Personnes prof. et corps intermédiaire supérieur par sexe
<b>Spaltenbeschriftungen der Tabellen:</b>	<b>Column captions of the tables:</b>	<b>Légendes des colonnes des tableaux:</b>
00 Zent.bereich (= Zentralbereich)	Central Administration	Administration centrale
04 Theologie	Faculty of Theology	Faculté de théologie
11 Recht	Faculty of Law	Faculté de droit
15 WISO (= Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät)	Faculty of Business, Economics and Social Sciences	Faculté d'économie et de sciences sociales
20 Med.	Faculty of Medicine	Faculté de médecine
60 Vetsuisse (= Veterinärmedizin)	Vetsuisse Faculty	Faculté vetsuisse
70 Phil.Hist.	Faculty of Humanities	Faculté des lettres
78 Phil.Hum.	Faculty of Human Sciences	Faculté des sciences humaines
80 Phil.Nat.	Faculty of Science	Faculté des sciences naturelles
Abk. (= Abkürzung)	Abbreviation	Abréviation
Adm. (= Administratives und technisches Personal)	Administrative and technical staff	Personnel administratif et technique
Admin. & techn. Personal (= Administratives und technisches Personal)	Administrative and technical staff	Personnel administratif et technique
am 31.12.	on 31.12.	au 31.12.
Anteil am Uni-Total	Proportion of uni total	Part du total université
Anteil Finanzquellen	Proportion of sources of finance	Part des sources financières
Anteil Teilzeitbeschäftigte <90%	Proportion of part-time staff <90%	Nombre de collaborateur·trice·s à temps partiel <90 %
Anz. (= Anzahl)	No. (= Number)	Nombre
Anzahl Personen	No. of persons	Nombre de personnes
Anzahl Personen am 31.12.	No. of persons on 31.12.	Nombre de personnes au 31.12
ao P (= ausserordentliche Professoren und Professorinnen)	Professors	Professeur·e·s extraordinaires
AP (= Assistenzprofessoren und -professorinnen)	Assistant professors	Professeur·e·s assistant·e·s
AP TT (= Assistenzprofessoren und -professorinnen mit Tenure-Track)	Assistant professors with Tenure Track	Professeur·e·s assistant·e·s avec Tenure Track
A-Prof. (= Assistenzprofessoren und -professorinnen)	Assistant professors	Professeur·e·s assistant·e·s
Ass. Prof. mit TT (= Assistenzprofessoren und -professorinnen mit Tenure Track)	Assistant professors with Tenure Track	Professeur·e·s assistant·e·s avec Tenure Track
Assi. (= Assistierende)	Assistants	Assistant·e·s
Assistenzprofessoren	Assistant professors	Professeur·e·s assistant·e·s
Assistierende	Assistants	Assistant·e·s
Assoz. Professoren (= Assoziierte Professoren und Professorinnen)	Associate professors	Professeur·e·s associé·e·s
Ausl. (= Ausländer und Ausländerinnen)	Foreigners	Étranger·e·s

Ausländeranteil	Proportion of foreigners	Part d'étrangers
Ausländeranteil, Personen	Proportion of foreigners; persons	Part d'étrangers, personnes
Ausländeranteil, Vollzeitäquivalente	Proportion of foreigners; FTEs	Part d'étrangers, équivalents plein-temps
ausserord. Professoren	Professors	Professeur·e·s extraordinaires
AzP (= Assoziierte Professoren und Professorinnen)	Associate professors	Professeur·e·s associé·e·s
CH (= Schweiz)	Switzerland	Suisse
DM (= Drittmittel)	External funding	Financements externes
Doz. (= Dozierende)	Lecturers	Enseignant·e·s
Dozent	Lecturer	Enseignant·e
Dozierende	Lecturers	Enseignant·e·s
Drittmittel	External funding	Financements externes
Fachbereichsgruppe/Fachbereich/SHIS-Fach	Academic field group/academic field/SHIS subject	Groupe de domaines d'études/domaine d'études/branche d'études SIUS
Frauenanteil	Proportion of women	Part des femmes
Gast (= Gastdozierende/r)	Visiting lecturer	Enseignant·e invité·e
Gastdozent	Visiting lecturer	Enseignant·e invité·e
GM (= Grundmittel)	Basic funding	Financement de base
Grundmittel	Basic funding	Financement de base
im Jahres-Ø (= im Jahresdurchschnitt)	annual average	moyenne annuelle
Land	Country	Pays
Lehrb. (= Lehrbeauftragte/r)	Associate lecturer	Chargé·e de cours
Lehrbeauftragter	Associate lecturer	Chargé·e de cours
m (= männlich)	male	hommes
nach Fakultäten	by faculty	par faculté
nach Finanzquellen am 31.12.	by sources of finance on 31.12.	par sources financières au 31.12.
nach Finanzquellen im Jahres-Ø	by sources of finance (annual average)	moyenne annuelle selon sources financières
nach Pers.grp und Geschl. im Jahres-Ø	by staff group and gender (annual average)	Moyenne annuelle selon le groupe de pers. et le sexe
nach Pers.grp und Geschl.am 31.12.	by staff group and gender (31.12.)	selon le groupe de personnel et le sexe (31.12.)
nach Personalgruppen	by staff group	par groupes de personnel
nach Personalgruppen am 31.12.	by staff group (31.12.)	par groupes de personnel au 31.12
nach Personalgruppen im Jahres-Ø	by staff group (annual average)	Moyenne annuelle selon les groupes de personnel
Nationalfonds	Swiss National Science Foundation	Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique
NF (= Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung)	SNF (= Swiss National Science Foundation)	FN (= Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique)
o P (= ordentliche Professoren und Professorinnen)	Full professors	Professeur·e·s ordinaires
ord. Professoren	Full professors	Professeur·e·s ordinaires
Personen am 31.12.	Persons on 31.12.	Personnes au 31.12
Personen am 31.12. nach Nationalität	Persons on 31.12. by nationality	Personnes par nationalité au 31.12
Personen nach Teilzeitanstellung	Persons by part-time employment	Personnes employées à temps partiel
Prof. (= Professoren und Professorinnen)	Professors	Professeur·e·s
Professoren	Professors	Professeur·e·s
Professoren und oberer Mittelbau	Professors and higher intermediate staff	Professeur·e·s et corps intermédiaire supérieur
SHIS (= Schweizerisches Hochschulinformationssystem)	SHIS (= Swiss Higher Education Information System)	SIUS (= Système d'information universitaire suisse)
Qualifikationsstellen	Qualification positions	Postes qualifiés
T-DM (= Total Drittmittel)	Total external funding	Total financement externes
Total	Total	Total
Total Drittmittel	Total external funding	Total financements externes
Total Uni	Total Uni	Total Uni
Übrige Drittmittel	Other external funding	Autres financements externes
Vollzeitäquivalente	Full-time equivalents (FTEs)	Équivalents plein-temps
VZÄ (= Vollzeitäquivalente)	FTE (= Full Time Equivalent)	EPT (= Équivalent plein-temps)
w (= weiblich)	female	de sexe féminin

Die Übersetzungen werden zu Informationszwecken zur Verfügung gestellt. Im Zweifelsfall oder bei unterschiedlicher Auslegung ist der Wortlaut der deutschen Version massgebend.  
Please note that this is an unofficial translation commissioned by the University of Bern. It is provided for convenience and information purposes only.  
Les traductions sont fournies à titre d'information uniquement. En cas de doute ou de divergences d'interprétation, le texte de la version allemande fait foi.